

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Люй Сычи «Концепты «Жизнь» и «Смерть» в русском языковом сознании с позиции китайской лингвокультуры», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

Межкультурная коммуникация, сложное в своей сути явление (утопическое в строгом смысле), тем более сложна в образовательном процессе, когда транслятор информации, представитель конкретной лингвокультуры (преподаватель), пытается донести до коллективного адресата этой же лингвокультуры информацию (текст) о лингвокультуре изучаемой. Здесь важна не только и не столько коммуникация, сколько кооперация. Достоверность, качественная достаточность текста, последовательность изложения – те принципы, которые необходимы для успешного коммуникативного события. В выбранном направлении мы считаем тему диссертации **актуальной**: взаимодействие лингвокультур (русской и китайской) невозможно без устранения определенных лакунарных зон: так, китайский студент, «продукт» интергенеративной трансмиссии смыслов родной языковой картины мира, не установит должной связи между сопоставляемыми в языках явлениями, если у него не будет контрастивного фона исходной культуры, на который можно наложить изучаемый материал.

Работа посвящена анализу базисных культурных универсалий – концептам «Жизнь» и «Смерть» в русской и китайской языковых картинах мира. Эти концепты важны не только потому, что овеществляют важнейшие для любого народа категории – категории, в своей гносеологической сложности потенциально не раскрываемые), но и потому, что каждый из них – гиперонимичен, то есть является родовым понятием к целому классу явлений,

поясняющих или уточняющих. Так, жизнь – это судьба и удача, труд и смирение у носителя русского языка – и великий срединный путь, терпение и иерархическая упорядоченность социальных ролей у носителя китайского. В соответствии с концептуальными представлениями о жизни и смерти – жизнь и смерть проживаются в реальном мире. Они подчинены определенным циклам и фазам; в них заложены конкретные предписания, формулы поведения, практические рекомендации и табу. Логично, что материалом такого исследования служит, в первую очередь, паремиологический фонд языка, предоставляющий исследователю прочные, относительно константные данные об анализируемых единицах. Однако диссертант затрагивает не только узуальный слой культурной памяти, но и обращается к индивидуальным поэтическим трактовкам данных феноменов.

Структура рассматриваемого диссертационного исследования (обоснованное Введение, три главы, Заключение, библиографический список) представляется логичной, содержание его – отвечающим поставленной цели и задачам.

Содержание первой главы посвящено рассмотрению лингвокультурологии как самостоятельной науки, которая имеет собственный объект исследования, развитое концептуальное поле и аутентичный тезаурус. С учетом того, что в настоящее время статус данной науки не подтвержден окончательно, это своего рода ее апология и системное изучение. Методологическая база данной главы видится нам убедительной, а выбранная дефиниция (лингвокультурный концепт), учитывая синонимическую нечеткость множества терминов (от лингвокультуры до логоэпистемы) – логичной.

Нельзя не отметить в позитивном ключе и пристальное внимание диссертанта к когнитивной и аксиологической составляющим лингвокультурного концепта.

Вторая глава работы, посвященная формированию контрастивного фона по отношению к русской языковой картине мира, опирается на целый ряд текстов, участвующих в его реконструкции. Особое внимание хотелось бы уделить проведенному ассоциативному эксперименту, где в качестве реакции выступает любой текст, активно наличествующий в когнитивной базе китайского студента и обладающий параметрами воспроизводимости и контекстуальности. Это важно для получения «живых данных» и актуального бытования изучаемых концептов.

В третьей главе представлен экспланаторный фон русской лингвокультуры. Отталкиваясь от геоклиматических, философских, религиозных данных, диссертант показывает принцип сличения обеих культур, в процессе которого возникают общие и различные смыслы. Помимо развернутой таблицы поэтических текстов, сообщающих концептам «Жизнь» и «Смерть» дополнительные важные характеристики, интересны мини-кейсы с важными объяснительными комментариями, которые могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного.

Достоверность полученных в диссертации результатов и выводов подтверждается не только адекватностью использованных методов и приемов, но и репрезентативностью отобранного языкового материала.

Основные результаты проведенного исследования, которые определяют его научную новизну, видим в следующем:

в работе впервые осуществлен двусторонний подход к анализу концептов: 1) узуальный и индивидуально-языковой;

2) отобраны прецедентные тексты, в частности, поэтические и паремиологические единицы, содержащие лексический компонент «Жизнь» и «Смерть» в китайском и русском языках;

3) установлена общность поэтических текстов и текстов паремий на основе выделения характерных признаков: афористичность, емкость,

ретранслируемость, способствующая дифференциации устойчивых признаков изучаемых концептов;

4) базисные концепты «Жизнь» и «Смерть» проанализированы не только на уровне рекуррентных языковых единиц, но и на «культурном фоне» иного языка и иной ментальности с *ее аутентичной аксиологией*.

Диссертация обладает продуманной композиционной структурой. Количество решенных в ней вопросов убеждает в справедливости избрания темы, постановки цели и задач, указания положений, выдвигаемых на защиту. Заключение написано основательно и адекватно обобщает выводы исследования.

Научная ценность диссертационного исследования для науки и практики бесспорна, так как в сжатом виде работа содержит важные комментарии о национальных языковых картинах мира, а также эксплицирует дополнительные смыслы из контекстуального поля исследуемых концептов.

Отдельные пункты диссертационного исследования нуждаются в дополнительном разъяснении.

1. Считаете ли Вы достаточно репрезентативным ассоциативный эксперимент, проведенный со студентами Хайнаньского университета? В чем заключалась его основная задача?
2. Необходимо алгоритмизировать и прокомментировать работу диссертанта с корпусом поэтических текстов.
3. Для каких целей разработано Приложение в диссертации? Необходимо пояснить, как им пользоваться.

Указанные вопросы не влияют на общую высокую оценку проделанной диссертантом работы: были использованы адекватные и оправдавшие себя общенаучные и лингвистические методы изучения материала, в результате чего цель исследования достигнута.

Практическая ценность работы состоит в возможности применения ее результатов в процессе преподавания русского языка как иностранного, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии.

Содержание диссертации отражено в автореферате в необходимом объеме и соответствующей композиционной последовательности. Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в 9 научных публикациях, из них 3 – в рецензируемых научных журналах, рекомендованных «Перечнем РУДН», 1 статья – в издании, индексируемом в международной базе данных Web of Science, 2 статьи – в изданиях, входящих в систему научного цитирования ВАК.

Диссертационное исследование Люй Сыци «Концепты «Жизнь» и «Смерть» в русском языковом сознании с позиции китайской лингвокультуры» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной проблемы современной лингвокультурологии (в частности, аксиологического и концептологического ее аспектов), имеющей важное значение для развития мультидисциплинарных областей филологии. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН (протокол № УС-12 от 03.07.2023 г), а её автор, Люй Сыци, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России.

5.03.2023 г.

Мамонтов Александр Степанович

Доктор филологических наук (10.02.19),

профессор, профессор кафедры русской словесности
и межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВО г. Москвы «Государственный
институт русского языка имени А.С. Пушкина»,
Адрес: Москва, 117198, ул. Академика Волгина, 6



Тел. +7(916) 242-25-07,

E-mail: as.mamontov2@yandex.ru



Мамонтова А.С.

КАДРОВАЯ СЛУЖБА:

вед. специалист
Судомовская О.В.